

CHANGGEXUERIYU

快乐学日语视听教材

# 唱歌学日语

范春娟 主编



大连理工大学出版社

快乐学日语视听教材

# 唱歌学日语

(歌で覚える日本語)

主 编 范春娟  
副主编 王海燕  
编 委 赵伟秋 金贞艳  
于莱莱 牛立君

(本书配有录音磁带)

大连理工大学出版社

© 范春娟 1999

### 图书在版编目(CIP)数据

唱歌学日语 / 春娟主编. — 大连: 大连理工大学出版社,  
1999.6(2002.12重印)

(快乐学日语视听教材)

ISBN 7-5611-1593-8

I. 唱… II. 范… III. 日语—教材—歌曲—欣赏 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1998)第 05220 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市凌水河 邮政编码:116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4701466 邮购:0411-4707955

E-mail: dulp@mail.dlptt.ln.cn URL: http://www.dulp.com.cn

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

---

幅面尺寸:140mm×203mm 印张:11.125 字数:274千字

印数:30 001 ~ 35 000

1999年6月第1版

2002年12月第6次印刷

---

责任编辑:王佳玉

版式设计:石佳

封面设计:金中

责任校对:王维

---

定 价:18.00元

## 编者的话

《唱歌学日语》(歌で覚える日本語)是“快乐学日语视听教材”之一,它可以让读者在轻松愉快的环境中不知不觉地学习并掌握日语。

1995年初,本人住院期间,同病房的一位80岁的老人听说我是日语老师,非常兴奋地用日语给我唱起了她年轻时学过的日语歌曲,并把歌词译成汉语,问我是否正确。我虽然没听过这些歌,但老人日语发音之准确,歌词大意记忆之牢固,实在令我感叹。这件事证明,用唱歌的形式学习日语,印象深刻且记忆牢固。

“唱歌学日语”这种形式的辅助教学,过去在课堂上经常采用,收到了很好的效果。特别是在远距离教学中,用多媒体等现代化的教学手段来教授《唱歌学日语》,将是很有意义的尝试。

本书的形式可以激发读者学习日语的兴趣,调动其学习的积极性。

读者可通过学习日语歌词,加强理解和记忆日语的词汇、语法和句型等,进而掌握日本语言的规律。

通过唱歌学日语,能够很自然地了解日本的风情及风俗习惯;学会日本歌曲,为扩大交际提供了方便。

本书可使读者学习、欣赏并进,既提高其知识素养,又陶冶其文化情操。

本书分正课和欣赏两大部分,各为30首歌曲。为了便于自学,正课歌曲中,每课分曲谱、“歌词原文”、“单词注释”、“语法说明”、“同步练习”和“歌词译文”及“每课一句”七部分。

曲谱由五线谱转成简谱,便于识谱;单词标明读音、词性及汉语意思;歌词中出现的语法现象以例句练习形式加以说明;练习部分以单词读音和词义为主,要求练唱本课歌曲,以达到会唱为目的;每课一句,主要是日常会话中的寒暄语,希望能记住、会说。

欣赏部分的歌曲不讲解,为了满足一部分读者的需要,只附以五线谱和译文。

本教材的编写,得到了日本朋友及国内同行的大力支持。在这里谨向提供资料的日语界同行朱柏智、王秋菊、党淑兰老师表示衷心的感谢。对日本圣德大学北村弘明先生特为本谱写的《あいうえおの歌》更表示深深的谢意。对编写过程中帮助我选歌的黑田先生、松田美和子先生以及帮助我整理乐谱工作的赵兵老师和赵爽孜等,在这里一并表示感谢。

本教材在编写过程中参考、引用了部分资料,它们主要是:《歌謡曲のすべて》(日本全音乐谱出版社);《特選演歌》(日本成美堂出版社);《日本のうた》(野ばら社);《青春歌集1》(集英社文库);《唱歌学日語》(日文金曲)苏蕾编(世界图书出版公司);《歌って覚える日本語》寺内弘子著(凡人社);《唱歌学日語上下》(京华出版社);《海滨之歌》(中国广播电视出版社)。

本书谬误之处,殷切期待有关专家、学者以及读者提出宝贵的意见。

编者

1998年6月

# 目 録

## 歌曲学習部分

第一課	あいうえおの歌	3
第二課	さくら	11
第三課	春が来た	15
第四課	赤とんぼ	19
第五課	浜辺の歌	23
第六課	四季の歌	27
第七課	夕焼け小焼け	32
第八課	幸せなら手をたたこう	37
第九課	与作	43
第十課	こんにちは赤ちゃん	49
第十一課	三百六十五歩のマーチ	57
第十二課	母さんの歌	65
第十三課	北国の春	71
第十四課	上を向いて歩こう	78

第十五課	星影のワルツ	84
第十六課	小さい秋みつけた	91
第十七課	青い山脈	98
第十八課	くちなしの花	105
第十九課	川の流れるように	111
第二十課	昂	119
第二十一課	瀬戸の花嫁	126
第二十二課	長崎は今日も雨だった	133
第二十三課	夕焼けの歌	141
第二十四課	つぐない	150
第二十五課	もしも明日が	157
第二十六課	人生いろいろ	164
第二十七課	浪花節だよ人生は	172
第二十八課	時の流れに身をまかせ	180
第二十九課	みちづれ	186
第三十課	今日の日はさようなら	195

## 歌曲欣赏部分

1	この広い野原いっぱい	203
2	倅せにしてね	205
3	むらさき雨情	208
4	花	211
5	だんな様	213

6	空港	216
7	誰もいない海	219
8	酒と涙と男と女	222
9	酒よ	226
10	知床旅情	229
11	恋人よ	232
12	二人でお酒を	235
13	いつでも夢を	238
14	矢切の渡し	241
15	時の過ぎゆくままに	244
16	おもいで酒	247
17	津軽海峡冬景色	250
18	別れても好きな人	253
19	魅せられて	256
20	愛人	259
21	北酒場	262
22	お久しぶりね	265
23	離別	269
24	雨の御堂筋	272
25	釜山港へ帰れ	275
26	襟裳岬	278
27	もしかしてPARTII	282
28	雪国	286
29	氷雨	290
30	心凍らせて	294



附錄一 語法歸納.....	296
附錄二 單詞索引.....	319

快乐学日语视听教材

歌曲学习部分

唱歌学日语



第一課

あいうえおの歌

1 = C  $\frac{3}{4}$

词曲 北村弘明  
编曲 刘徳金

$\text{♩} = 130$

( 1 2 3 5 | i i 6 5 | 3 4 3 2 | 1 - 7 |

||: 1 2 3 5 | 6 6 5 3 | 1 2 3 3 | 2 - 0 | 3 5 6 5 |

あさひが あかいよ あいうえ お からすが  
まいにち まなんで まみむあ も やまから

i i 6 5 | 3 4 3 2 | 1 - 0 | 1 2 3 5 | 6 6 5 3 |

カアカア かきくけ こ さかなの さしみを  
やまびこ やいゆえ よ ランチは ライスで

1 2 3 3 | 2 - 0 | 3 5 6 5 | i i 6 5 | 3 4 3 2 |

さしすせ そ たいこを たたいて たちつて  
らりるれ ろ わらつて わになる わいうえ

1 - 0 | 5 5 3 5 | 6 6 5 3 | 1 2 3 5 | 2 - 0 | 3 5 6 5 |

と なかよく ならんで なにぬね の はなしに  
を みなさんはまいにち たのしく にほんご

i i 6 5 | 3 4 3 2 | 1 - 0 || ( 4 5 6 6 | 5 6 5 4 | 1 2 3 3 |

はなさく はひふへ ほ  
のうたで ならいま しょう

2 - - | 4 5 6 6 | 5 6 5 4 | 3 4 3 2 | 1 - - |

歌词原文

あいうえおの歌

- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1 | あさひは<br>からすが<br>魚の<br>太鼓を<br>仲良く<br>話に    | 赤いよ<br>カアカア<br>刺身を<br>たたいて<br>並んで<br>花咲く | アイウエオ<br>カキクケコ<br>サシスセソ<br>タチツテト<br>ナニヌネノ<br>ハヒフヘホ |
| 2 | 毎日<br>山から<br>ランチは<br>笑って<br>みなさんは<br>日本語の | 学んで<br>山びこ<br>ライスで<br>輪になる<br>毎日<br>歌で   | マミムメモ<br>ヤイユエヨ<br>ラルルレロ<br>ワイウエヲ<br>たのしく<br>習いましょう |

单词注释

- |            |      |           |
|------------|------|-----------|
| 1. あさひ(朝日) | [名]  | 朝日, 早晨的太阳 |
| 2. 赤い(あかい) | [形]  | 红的        |
| 3. からす     | [名]  | 乌鸦        |
| 4. かあかあ    | [副]  | 嘎嘎        |
| 5. 魚(さかな)  | [名]  | 鱼         |
| 6. 刺身(さしみ) | [名]  | 生鱼片       |
| 7. 太鼓(たいこ) | [名]  | 大鼓        |
| 8. 叩く(たたく) | [五他] | 敲, 拍      |

- |               |      |       |
|---------------|------|-------|
| 9. 仲良く(なかよく)  | [副]  | 亲密地   |
| 10. 並ぶ(ならぶ)   | [自五] | 排列,接近 |
| 11. 話(はなし)    | [名]  | 话,说话  |
| 12. 花(はな)     | [名]  | 花     |
| 13. 咲く(さく)    | [自五] | 开,开放  |
| 14. 毎日(まいにち)  | [名]  | 每天    |
| 15. 学ぶ(まなぶ)   | [他五] | 学习    |
| 16. 山びこ(やまびこ) | [名]  | 回声,反响 |
| 17. ランチ       | [名]  | 午餐    |
| 18. ライス       | [名]  | 大米饭   |
| 19. 笑う(わらう)   | [自五] | 笑     |
| 20. 輪(わ)      | [名]  | 圈;环   |
| 21. なる        | [五自] | 变成,成为 |
| 22. みなさん      | [名]  | 大家    |
| 23. たのしく(楽しく) | [名]  | 快乐,愉快 |
| 24. 日本語(にほんご) | [名]  | 日语    |
| 25. 歌(うた)     | [名]  | 歌,歌曲  |
| 26. 習う(ならう)   | [他五] | 学习    |

## 语法说明

日语字母称“假名”,假名分平假名,片假名两种写法。平假名用于一般书写与印刷,片假名用于电报、外来语及特殊词汇。

### 1. 清音

日语的假名有一定的排列顺序,把清音按其发音规则排列成的表,叫做五十音图。

平 假 名

行 段	あ 行	か 行	さ 行	た 行	な 行	は 行	ま 行	や 行	ら 行	わ 行	
あ 段	あ a	か ka	さ sha	た ta	な na	は ha	ま ma	や ya	ら ra	わ wa	ん
い 段	い i	き ki	し shi	ち chi	に ni	ひ hi	み mi	(い) i	り ri	(い) i	
う 段	う u	く ku	す su	つ tsu	ぬ nu	ふ fu	む mu	ゆ yu	る ru	(う) u	
え 段	え e	け ke	せ se	て te	ね ne	へ he	め me	(え) e	れ re	(え) e	
お 段	お o	こ ko	そ so	と to	の no	ほ ho	も mo	よ yo	ろ ro	を o	

片 假 名

行 段	ア 行	カ 行	サ 行	タ 行	ナ 行	ハ 行	マ 行	ヤ 行	ラ 行	ワ 行	
ア 段	ア カ	カ サ	サ タ	タ ナ	ナ ハ	ハ マ	マ ヤ	ヤ ラ	ラ ワ	ワ ン	
イ 段	イ キ	キ シ	シ チ	チ ニ	ニ ヒ	ヒ ミ	ミ イ	イ リ	(イ) リ		
ウ 段	ウ ク	ク ス	ス ツ	ツ ヌ	ヌ フ	フ ム	ム ユ	ユ ル	(ウ) ル		
エ 段	エ ケ	ケ セ	セ テ	テ ネ	ネ ヘ	ヘ メ	メ エ	エ レ	(エ) レ		
オ 段	オ コ	コ ソ	ソ ト	ト ノ	ノ ホ	ホ モ	モ ヨ	ヨ ロ	ロ ヲ		

2. 浊音, 半浊音

为满足表音的需要, 在五十音图的基础上派生出了四行“浊音”

和一行“半浊音”。列表如下：

① 浊音				片假名				② 半浊音	
平假名	平假名	平假名	平假名	片假名	片假名	片假名	片假名	片假名	片假名
が	ざ	だ	ば	ガ	ザ	ダ	バ	ぱ	パ
行	行	行	行	行	行	行	行	行	行
が	ざ	だ	ば	ガ	ザ	ダ	バ	ぱ	パ
ga	za	da	ba					pa	
ぎ	じ	ぢ	び	ギ	ジ	ヂ	ビ	ぴ	ピ
gi	ji	ji	bi					pi	
ぐ	ず	づ	ぶ	グ	ズ	ヅ	ブ	ぷ	プ
gu	zu	zu	bu					pu	
げ	ぜ	で	べ	ゲ	ゼ	デ	ベ	ぺ	ペ
ge	ze	de	be					pe	
ご	ぞ	ど	ぼ	ゴ	ゾ	ド	ボ	ぽ	ポ
go	zo	do	bo					po	

### 3. 拨音

拨音「ん」不能独立使用，也不能用于词首，只能附在其它假名之后拼成拨音。但发音时拨音须占一拍时间。

### 4. 长音

发音时把假名的元音拉长一拍，就叫作长音。日语中必须严格区分长短音，否则不能正确表达词义。长音规则如下：

长音规则	词例(一般场合)	个别场合
あ段假名后加あ	おかあさん/母亲	
い段假名后加い	おにいさん/哥哥	
う段假名后加う	ゆうじん/朋友	
え段假名后加い	せんせい/老师	ねえさん/姐姐
お段假名后加う	おとうさん/父亲	おおきい/大的
外来语用「ー」	ノート/笔记本	



## 5. 促音

发音时,先用发音器官的某一部位堵住呼吸,形成一个短促的顿挫,然后放开堵塞,使气流冲出。这种音叫做促音。

促音符号用「っ」表示,「っ」写在右下角,小一号。

促音发生在「か行」「さ行」「た行」「は行」假名的前面,按堵住呼气的部位不同,促音可分为三种:

①双唇促音:用上下唇的闭塞堵住气流。一般发生在「は行」,发促音时,要把「は行」改为半浊音「ば行」。如:

いっばい にっぼん コップ ラッパ

②喉头促音:用舌根和软口盖的闭塞堵住气流。喉头促音一般发生在「か行」。如:

こっか はっきり コップ はっけん

③舌尖促音:用舌尖和上齿龈的接触堵住气流。一般发生在「さ行」和「た行」上。如:

ざっし まっすぐ マッチ ずっと

## 6. 拗音、拗长音

在「い段」假名后面加上复合元音「ゃ」、「ゅ」、「ょ」拼成的音叫做拗音。日语中共有拗音 33 个。

拗音符号是把「ゃ」、「ゅ」、「ょ」写在右下角,并且要小一号。

把拗音拉长一拍就构成拗长音。因此,拗长音也有 33 个。列表如下: